

Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozłożą się tam dzikie zwierzęta, a ich domy napelnią sowy.* Mieszkać tam będą strusice i kozły wyprawiać tam będą harce.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zadomowią się tam dzikie zwierzęta, w domach zagnieżdżą się sowy. Mieszkać tam będą strusice, a kozły wyprawiać swe harce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale dziki zwierz pustyni będzie tam odpoczywać, a ich domy będą pełne wyjących bestii; zamieszkają tam sowy, a kozice będą tam podskakiwać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale tam zwierz odpoczywać będzie, a domy ich bestyjami napelnione będą; i będą tam mieszkać sowy, a pokusy tam skakać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale się tam będą chować zwierzowie i napelnią się domy ich smokami, i mieszkać tam będą strusowie, a kosmaczowie tam skakać będą
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziki zwierz tam mieć będzie swe leże, sowy napelnią ich domy, strusie się tam zagnieżdżą i kozły będą harcować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz dzikie zwierzęta będą tam miały swoje leże, a ich domy będą pełne sów. Mieszkać tam będą strusie i wyprawiać swoje harce kosmacze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą się tam wylegiwać zwierzęta pustyni, sowy zagospzczą w ich domach, zamieszkają tam strusie, kozły będą skakać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzikie zwierzęta będą tam miały swe legowiska, a jego domy napelnią się sowami. Zamieszkają tam strusie i upiory będą wyprawiały swoje harce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tam dzikie zwierzęta mieć będą swe leże, a domy zapełnią puchacze. Strusie tam sobie mieszkania założą, upiory tam harce wyprawiać będą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І там спочинуть звірі, і доми наповняться звуком, і спочинуть там серини, і демони там затанцюють,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będą tam się wylegiwać zwierzęta stepu, a ich domy napelnią puchacze; mieszkać tam będą strusie oraz hasać kosmacze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będą tam leżeć stwory zamieszkujące bezwodne okolice, a ich domy napelnią się puchaczami. I będą tam mieszkać strusie, i będą tam harcować kozłokszałtne demony.

¹⁾ sowy, lp ṣṣ ('oach), hl, tłumaczone też jako szakale.

²⁾ <x>730 18:2</x>